

КАВАТИНА ЛЕЙЛЫ

из оперы „Искатели жемчуга“



Перевод А. Горчаковой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Ж. БИЗЕ
(1838-1875)

Allegro agitato (♩ = 63)

нар *pp* *cresc.*

Recit. a tempo

На ста ла ночь, и я од на!
Me voi là seu - le dans la nuit.

segue *p* *mf*

a tempo

Груст но в э том мра ке здесь, во круг ца рит мол ча нье...
Seu - le en ce lieu dé - sert où ré - gne le si - len - ce...

segue *f*

Andantino (♩ = 66)

Я те-ря-юсь... дро-жу... и не мо-гу заснуть.
 Je fris-son-ne, j'ai peur, et le sommeil me fuit!

f *ff* *fp*

Но он со мной, мне серд-це э-то шеп-чет ти-
 Mais il est là! Mon coeur de-vi-ne sa présen-

pp *segno* *rall.*

Andante (♩ = 52)

- хо.
- се.

p *pp*

Как и то-
Comme au-tre-

p

- гда, в час не - у - роч - ный, сто - ял он, лу - ной о - за - рен, те -
 - fois dans la nuit som - bre, ca - ché sous le feuillage é - fais, il

- перь в ти - шине по - лу - ноч - ной он о - хра - нит ти - хий мой сон, он
 veil - le près de moi dans l'om - bre. Je puis dor - mir, rê - ver en paix, je

о - хра - ня - ет ти - хий мой сон, он здесь, вбли - зи ме -
 puis dor - mir, rê - ver en paix. Il veil - le près de

rall.

pp *pp*

а tempo rall. а tempo
 - ня, как и то - гда, как и то - гда!
 moi comme au - tre - fois, comme au - tre - fois.

pp

p poco più mosso

То он, не ошибла-ся
C'est lui, mes yeux l'ont re - con -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'То он, не ошибла-ся' and 'C'est lui, mes yeux l'ont re - con -'. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present in the piano part.

я! То он, и умолкли волнень - я: да - ле -
- ни! C'est lui, mon âme est ras - su - ré - e. O bon -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'я! То он, и умолкли волнень - я: да - ле -' and '- ни! C'est lui, mon âme est ras - su - ré - e. O bon -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, maintaining the *pp* dynamic.

cresc.

- ко тос_ка и со_мнень - я, вер_нул - ся он лишь для ме -
- heur! Joie in - es - fé - ré - e! Pour me re - voir il est ve -

cresc. *poco cresc.*

The third system features the vocal line with lyrics '- ко тос_ка и со_мнень - я, вер_нул - ся он лишь для ме -' and '- heur! Joie in - es - fé - ré - e! Pour me re - voir il est ve -'. The piano accompaniment shows a clear crescendo, with dynamic markings *cresc.* and *poco cresc.* indicating the increasing volume.

- ня! Сча_сть - ем див - ным я пол - на... он о - пять
- ни. O bon - heur! Il est ve - ni, il est là!

fp

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics '- ня! Сча_сть - ем див - ным я пол - на... он о - пять' and '- ни. O bon - heur! Il est ve - ni, il est là!'. The piano accompaniment features a forte dynamic marking of *fp* and continues with a driving, rhythmic accompaniment.

p rall.

близ ме-ня, ах! Как и то-
 près de moi! Ah! Comme au- tre-

a tempo

-гда, в час не-у-роч-ный, сто-ял он, лу-ной о-за-рен, те-
 -fois dans la nuit som-bre, ca-ché sous le feuillage é-pais, il

pp

-перь в ти-ши-не по-лу-ноч-ной он о-хранит ти-хий мой сон, он
 veil-le près de moi dans l'om-bre. Je puis dor-mir, rê-ver en paix, je

rall. *a tempo*

о-хра-ня-ет ти-хий мой сон, он здесь, вбли-зи ме-ня, как и то-
 puis dor-mir, rê-ver en paix, il veil-le près de moi, comme au- tre-

rall. a tempo

-гда, как и то-гда.
-fois, comme au-tre-fois.

Он о-хра-нит
Je puis dor-mir,

мой слад-кий ти-хий сон;
je puis rê-ver en paix.

он здесь, вбли-зи ме-ня,
Il veil-le près de moi,

*)
Ossia:

Он

мой на -

a piacere

те-перь, как и то-гда, я сча-стья полна,
oui, com-me au-tre-fois je puis rê-ver, ah!

пол-
en

(-век!)
-на!
paix.

ppp

smorzando